

Opusc. PA-I. 1402 - 19 -

48119/1402-19



ACADEMIA PRO INTERLINGUA

— ANNO XXVI-XXVII —

Præsidente: G. PEANO, prof. in Universitate de Torino - Cavoretto, Torino.

Directore et Thesaurario: D^r Prof. G. PAGLIERO - Via S. Francesco 44, Torino.

Discussiones, tomo IV.

18 aprile 1913.

PROPOSITIONE DE SOCIOS

Academia adopta omne vocabulo latino existente in Anglo et, quando es utile, omne alio vocabulo latino.

MÖSER, MEYSMANS, ERNST, BERNARDI, MASSAGLIA.

N. d. D. — Vide pag. 4. Primo parte de propositione jam es approbato ab Academia, in 1910. Propositione dice que, quando defice vocabulo latino-anglo, nos debe elige vocabulo latino.

Theoria de errores de observatione.

In theoria de errores de observatione, nos quære ad verifica, in modo maximo rationale, plure æquatione quasi compatibile, numero de que supera illo de incognitas.

LAPLACE (1749-1827), et GAUSS (1777-1855) insiste ambo super difficultates que occurre in theoria de errores; omni methodo de determinatione de valores finale depende ab uno interpretatione plus aut minus arbitrario de phrasi « in modo maximo rationale ».

Nos puta que solutione meliore es in considera solo, pro omni incognita, æquationes de forma:

$$x = a_1, x = a_2, \dots, x = a_n, a_1 \leq a_2 \leq \dots \leq a_n,$$

dato subito ab observationes, aut deducto ab æquationes de quæstione resoluta in omni modo possibile, si incognitos es plure.

Nos transcura valores suspecto, id es nimis longe ab ceteros, et æquationes que da illos.

Qui vol habe errore minimo, sume ut valore finale, valore medio de duo extremo (LAPLACE). Qui vol redde minimo summa de errores absoluto (differentias inter valore selecto pro x , et

valores a_1, a_2, \dots, a_n dato ab observationes, illo elige valore de loco medio (a_{m+1} , si $n = 2m+1$; et a_m aut a_{m+1} , si $n = 2m$) (BOSCOVICH). In fine, nos sume valore finale æquale ad medio arithmetico de toto systema a , si nos vol redde minimo summa de quadratos de errores (GAUSS). Isto ultimo methodo utiliza, in modo æquale, omni dato. In singulo methodo, errores es inter (a_n — valore finale) et (valore finale — a_1).

In practica, tres methodo da resultatus multo proximo.

PAUL MANSION.

Interlingua et Repertos Recente.

In nostro tempore multo res mirabile habe evento. Probabiliter omne genere habe facto isto dictione, neque sine ratione. Sed non dubio es nos vive in aetate plus frequente de illustre inventiones quam ullo aetate priore. Nos aut patre habe viso vapore de aqua uso pro transmissione de homo et bono per fines et mari. Fulgure porta nuntio ad ultimo regione de terra. Naves progredere sub unda. Homo vola super alto monte. Nos pote audi voce de amico que longe abes. Etiam per acu vibrante nos audi quasi verbo de mortuo. Exploratores habe transitu continente de Africa; alios habe attactu ultimo septentrione; alios ultimo australe. Isto et multo tale facto, recente annos habe observato.

Sed non solum in regione materiale habe nos viso repertos. In hoc loco me vol dirige attentione ad duo alio, scilicet modo scientifico de scribe breviter, et modo, late accepto, de communicatione inter homo de diverso nationes. Isto duo reperto *) es affine. Me primo indica in que affinitate consta; deinde me fac observationes de secundo reperto, isto que maxime interes lectore de hoc paginas.

Uno affinitate inter duo consta in facto sequente: ambo vol repraesenta cogitatos de quodam lingua. Secundo, ambo attinge

*) Lectore debe nota me non die *breve scriptione* aut *Interlingua* es reperto in nostro tempore, sed me die nos habe observato *scientifico modo* de primo, et *late accepto forma* de secundo. Es multo modos de scribe breviter ante isto de Isaac Pitman, e. g., modos de Bright et Taylor, et permulto formas de Interlingua, e. g., istos de G. Dalgarno, J. J. Becher, Leibniz, Wilkins, et alios citato ab Venn in *Empirical Logic*, p. 561 n.

fine per methodo breve de repraesentatione. Interlingua non praecipue pete de es plus breve quam linguas deposito, sed isto formas nunc late accepto es sine dubio plus breve. In alio manu, es magno distinctione inter breve scriptione et Interlingua; primo vol et secundo non vol repraesenta *omne forma* de expositione que lingua contine. Hinc Interlingua nunquam, ut Venn nota, pote spera de habe tam magno fecunditate de cogitos pro indigena quam suo lingua.

Priusquam nos relinque re de nexu inter Interlingua et breve scriptione me invoca attentione ad quaestione que primo appare de parvo momento. Me refer ad optimo methodo de *die* Interlingua. Quoniam ad praesenti scriptores sole ute hoc methodo de communicatione, non dubio pronuntiatione es secundo. Sed in dies veniente Interlingua probabiliter etiam es *dicto*, e. g., ab viatores et ab philosophos in congressu. Pro isto ratione es necesse da consideratione ad pronuntiatione. Et, si in congressu istos que reporta fac usu de « Phonographia », es desiderabile exacto sonos de Interlingua es cognito. Me nota cum voluptate isto re de pronuntiatione accipe attentione in *Grammatica de Latino Internationale* et in *Discussions*.

Veniente nunc ad Interlingua nos vol observa que isto desidera de effice. Cultores de isto studio non desidera aedifica turre que surge ad coelo! In alio verbos nos non cole Interlingua ut superbia de mundo es aucto. Ex contrario, si nos perveni ad nostro fine, summa de superbia in mundo debe exhibe diminutione. Me habe monstrato in priore articulo, plus Interlingua es culto, plus sensu commune auge. Pariter cum superbia. Quum duo homo aut duo nationes, que puta nimis de se, fac initio de colloquio, istos celeriter detege bono ingenio in altero, et superbia evanesce. Nostro fine es de promove scientia, extende commercio, auge voluptate de viatore; generaliter, de crea benignitate inter homo.

Secundo, de instrumento per que nos obtine fine. Debe nos relinque re ad Evolutione, aut propone methodo artificioso? Si re es relicto ad Evolutione, lingua de Anglos probabiliter es, ut Venn dic, destinato Interlingua. Nam principale fines que debe vide incremento ad maximo de colonos es in possessione de populos que loque lingua anglo. Sed es valido rationes non de

relinque re in manu de Natura. In primo loco, etiam si Anglos extende se per maximo regiones de terra, nationes de Europa debe semper es de summo momento. Es pote ut isto nationes in futuro excelle Anglos in *bono qualitates*. Si ita, es nullo ratione de praefer lingua de Anglos ad isto de alio europaeo nationes. In ullo casu certo es ut aliquo nationes de Continente in futuro debe es de summo momento pro historia et pro priore excellentia in arte. Antiquitates de Graecia et de Roma, picturas, sculpturas et scriptos, que Italia, Gallia, Germania, et cet. habe producto, semper necessario impera attentione de mundo. Scriptores de Australia et America require in aeternum de mitte epistolas ad tale regiones, et viatores de visita. Cur, igitur, necesse es ut lingua de communicatione in isto occasiones es anglo me non vide.

Via ex difficultate es de adopta cursu partim naturale, partim artificioso. Me non habe multo sensu commune cum consilios toto artificioso. Tale consilios fac nullo appellatione ad imaginatione, et vix appella ad mente: istos breviter non educe ingenio. Exemplo de artificioso methodos es viso ubi pro repraesentatione de verbo se elige radice ex suo lingua, et adopta integros pro significatione de modo, tempore, numero, persona. Ad alieno isto consilio es artificioso ab initio ad fine. Nihilominus me concede ut tale methodo es simplice, et habe utilitate.

Sed se pote ute methodo medio. Radice pote es naturale, et mutationes artificioso. Isto methodo nos reperi in majore numero de paginas de *Discussiones*: radice es latino *), et mutationes es facto ut lingua es intellecto ab maximo numero de nationes europaeo.

Contra methodo que me praefer, argumento pote es dicto ut locutione aut scriptione in Interlingua debe es facile sine ullo studio. Me non puta isto qualitate pertine ad Interlingua. Non via regale ad disciplina, non etiam ad Interlingua! Sed studio necessario es mirabiliter parvo pro potestate obtento. Necesse es de disce uno lingua pro communicatione cum octo aut novem

*) Aut potius nos debe dic radice es isto vocabulos latino que appare in anglo. Es notione plurime felice de cape pro radice vocabulos commune ad latino et anglo. Tale consilio debe i longe pro satisfactione de istos que desidera anglo pro lingua de mundo.

nationes! Ut re es, si homo anglo constitue de visita Gallia aut Germania, se non recusa de da tempore pro studio de franco aut deutsch. Cur, igitur, debe non tempore es dato pro studio de lingua que admitte viatore in plure regiones? Etiam pro se lingua latino debe es cognito ab omne homo polito. Historia et lingua de gente que habe victo toto mundo, habe evoluto corpore de lege que omne successores mira, habe producto oratores de primo magnitudine, habe aedificato castros, muros, vias, que tempore minime noce, habe relicto poemates que es gaudio de omne lectore — historia et lingua de tale gente debe es spreto ab nullo. Et, quum in additamento per scientia de lingua latino se pote colloque cum incolis de plure regiones, studio de isto lingua debe certo late es culto.

Postremo, me voca attentione ad contemplatione grato. *Interlingua es lingua vivo*. Scilicet latino es mortuo. Sed Interlingua es corpore que cresce, que progredere ad perfectione. Hinc nullo duo scriptores produce eodem forma de Interlingua: alios es semper plus prope ad perfectione quam cetero. Nos debe auge vi et pulchritudine de isto lingua, et ita relinque ad posteros majore ope quam nos habe accepto.

A. T. SHEARMAN.

DE GENERO ET SPECIO NATURISCIENTIALI ET GRAMMATICALI

Vocabulo *genero* es ambigui. In scientios naturali to significan A. *genus*, *kind*, D. *Gattung*, F. *genre*, H. *genero*, I. *genere*, L. *genus*, *genere*, R. *rod*, Svedo *släkte*. Li *genero* amplectan generaliter pluri *specios naturali*.

In grammatico *genero* significan *sexo* aut *absentio de sexo*. A. *gender*, D. *Geschlecht*, *Genus*, F. *genre*, H. *genero*, I. *genere*, L. *genus*, *genere*, R. *rod*, Svedo *kön*, *genus*. Por distinguar mi appellan genero grammaticali breviter *genus*.

Homines et omni superiori animales es dissexuali, et nos distinguan ergo inter *hominoe*, id es masculi homine, et *homina*, id es femini homine; *homine* significan homini specio et amplectan ergo masculos et feminas. *Vire* es adulti homine, *virroe* adulti hominoe, *vira* adulti homina. *Infante* es nimaturi homine, *puere*

es nimaturi hominœ, *puella* es nimaturi homina. Linguo rationali devan indicar por omni homini relatios 1) specio vel professio etc. sine distingar sexos, 2) samo (idem) por hominœs, 3) samo (idem) por hominas. Exemplos: *artiste, artistoe, artista* vel *artistinna*; *poete, poetoe, poeta* vel *poetessa*; *prophete, prophetoe, propheta* vel *prophetessa*; *printse, printsoe, printsessa*; *persone, personoe, persona*.

Plurimi naturali linguos et omni artificiali linguos, quos mi studiavin, es hic defectuosi, nam imo tos non havan vocabulo por ideo *homine*, qo grammaticaliter es plurimum masculini et rarum feminini, sed rarissimum personali sine indicatio de sexo; in pluri linguos imo ideo *homine* mancon, nam *hominœ* et *homine* non distingon per differenti vocabulos: A. *man*, D. *Mensch*, F. *homme*, H. *hombre*, I. *uomo*, L. *homo*, R. *cheloviek* (A. sive H. pronuntio de *ch*) es masculini, Svedo *människa* es feminini. Sed Finno non distingan sexos personali per grammaticali formos: *ihminen* significan *homine*, *mies* *hominœ*, *vaimo* *homina*.

Plurimi linguos non possan parlar de *homine*, *persone*, *siore*, *poete*, etc. sine indicar per pronomino personali, an el es masculi aut femini, an el es L. *ille* aut *illa*. Solum Finnes dicant simpliciter *hän*, qo significan persone sine distingo de sexo. Etiam scandinavi linguos, dano, norvego et svedo, usan pronomino *den* = *han* (ille) aut *hon* (illa) sine distingo de sexo. Mi proponan pers. *el*, masc. *il*, fem. *ella* (vel resp. *is*, *il*, *el*).

Non minus defectuosi es *genus* di animales: masculini es L. *agnus, anser, aper, bombyx, caper, caballus, cervus, equus, leo, leonis, lepus, leporis*, etc.; feminini es L. *aquila, alces, alauda, anas, anguilla, apis, aranea, avis, blatta, boa, columba, lacerta*, etc.

Communi es pauci vocabulos, com L. *anguis, bos, bove, canis, ovis* (?); rarum indicon sexos per separati vocabulos, com L. *taurus, vacca, aries*.

Zoologes usan latini vocabulos por namar *genero* et *specio* dil animales sine considerar *genus* qo es totaliter artificiali. Academia pro Interlingua adoptan « nomenclatura in usu in Botanica, Zoologia, Chemia, etc. », ergo devaben appellar *homine*: *homo sapiens* L., *caballe*: *equus caballus* L., *cane*: *canis familiaris* L., *alce*: *cervus alces* L., *tarande*: *cervus tarandus* L., etc.

Id es evidenter nipracticabili in communi vivo et usabili solum

in scientiali operos. Linguo internationali devan havar simpliori vocabulos por indicar generos, specios et genus. In linguo rationali on devan possar parlar del uni *homine, bove, cane, lupe, ovie, avie*, etc. sine esir fortsati de dicar an es masculi aut femini, quid multum es nidifferenti et imo nignorati.

Mi precan socies discutir isti qvesto, ut nos haviabon practici methodo de formar substantivos et pronominos por persones vel animales de *genus* communi, masculini et feminini, item por cosas, com vegetas et mineralas, ubi sexualito careon aut es nidifferenti, methodo de formar substantivos et pronominos neutrali.

Stockholm 28 februario 1913.

NILS EKHOLM.

NECROLOGIA

In februario, more, in aetate de 53 anno, Prof. **EUGÈNE MONSEUR**, inscripto socio de nostro Academia in anno 1906.

Prof. Monsieur es linguista erudito, que doce, in Universitate de Bruxelles, grammatica comparato de linguas Aryano. Illo publica vario tractatu concernente linguistica et folklore.

Illo stude cum fervore quæstione de lingua internationale et scribe interessante articulos concernente interlingua in *Discussiones* et alio diurnales. Nos cita articulos que illo publica in 1907 et 1908, in *Revue de Belgique*, sub titulos: *les vices de l'Espéranto*; *le choix d'une langue internationale artificielle*; *faut-il adopter une langue internationale artificielle?*; *l'industrie des langues artificielles*; et in *Discussiones*, 1909-10, pag. 14, 34, 35, 38, 71.

MARIO PIERI,

nostro consocio, professore de Geometria in Universitate de Parma, es mortuo in die 1 martio 1913, in aetate de 52 anno, post longo morbo.

Es auctore de numeroso et importante scripto de mathematica; suo labores, in primo tempores, es relativo ad Geometria superiore.

Illos permitte ad Pieri de vince concursu pro Professore in « Accademia militare di Torino », ubi publica in 1891 lectiones de « Geometria projectiva ».

Amico de nostro consocio prof. Burali-Forti, disce ab illo Logica-mathematica, quem applica in longo serie de publicationes.

In tres publicationes successivo, cum titulo:

« Sui principii che reggono la Geometria di posizione », R. Accademia Torino, 1895-96, determina systema de ideas primitivo et de postulatos, que occurre in isto scientia. Toto studio es facto cum instrumento de symbolos de Logica-mathematica.

Identico studio continua in:

« Un sistema di postulati per la Geometria astratta degli iperspazi », Rivista di Matematica, di G. Peano, 1896, et in numeroso alio publicatione.

Post analysi de principios de Geometria superiore, nostro auctore incipe analysi multo superiore de principios de Geometria elementare. Geometria elementare es objecto de studio ab ultra 23 seculo; ergo es plus difficile de inveni novitates. Et omni perfectionamento habe interesse practico fundamentale, nam in omni schola discipulos stude Geometria elementare.

Geometria, et omni alio ramo de Mathematica, es mirabile ædificio logico, constructo super pauco principio. Sed numero et natura de ideas primitivo, et de propositiones primitivo, es ignoto, aut controverso usque ad ultimo tempore.

Euclide, que doce Mathematica circa 300 anno a. Ch., in Alexandria de Ægypto, defini ignoto *puncto* « quod non habe partes », que contine idea non definito *parte*.

Et *linea* es « quod habe longitudine sine latitudine », id es defini ignoto *linea*, per ignotos *longitudine* et *latitudine*. Et primo pagina de Euclide es toto composito ex definitiones de ignoto per plus ignoto.

Iam plure demonstra, cum argumentos historico, que isto pagina de Euclide non es composito ex definitiones « horismós », sed es solo vocabulario nomenclatore, composito ex terminos « hóros ».

Sed publico considera præpositiones in principio de elementos de Euclide, ut definitiones; et in omni tractato de Geometria elementare, ad usu de schola, cum aut sine nomen de Euclide, da

titulo de definitione ad propositiones præcedente; ergo primo lectione de Geometria es exemplo de definitiones contrario ad omni regula de logica; initio pessimo de scientia mirabile.

Post que discipulo supera isto difficultate, studio de Geometria procede limpido, usque ad theorema de Pythagora, que contine idea de quadratos æquivalente; et post isto passu, vocato « ponte de asino », Geometria continua ut combinatione de ideas noto, usque ad volumen de tetrahedro, que contine idea de limite.

Idem obscuritate existe in principios de Arithmetica, que in plure libro ad usu de schola, es serie de sophisma. Et existe in principios de Algebra (numeros negativo, imaginario), de infinitesimos, et de Mechanica.

Iam Leibniz (1646-1716) da definitiones de recta et de plano, privo de circulo vitioso. Ce definitiones es de novo invento ab Cauchy, et adoptato ab Mansion, Padoa, ... In ultimo seculo, numero de ideas primitivo, de que nos non da definitione secundo logica, es reducto ad circa 10, et ad 5, et ad 3.

Mario Pieri, in suo monographia:

« Della Geometria elementare, come sistema ipotetico deduttivo », Mem. Accademia di Torino, 1899, construe toto Geometria super duo idea primitivo, *puncto* et *motu*, et super systema de 20 postulato.

« Sur la Géométrie envisagée comme un système purement logique », in Congressu internationale de philosophia, Paris 1900, nostro auctore expone theorias in modo facile et claro; et affirmá que idea generale de *motu*, idea complexo et nimis abstracto, pote es substituto per idea multo plus simplice de *sphæra*; id es de relatione inter tres puncto *a*, *b*, *c*:

« distantia de *a* ad *b* æqua distantia de *a* ad *c* ».

Et, post longo meditatione, nostro auctore expone isto novo theoria in:

« La Geometria elementare istituita sulle nozioni di *punto* e *sfera* », (R. Accademia dei Lincei in Roma, 1908).

Pro lectore de præsentate periodico, ad que discussiones, que interessa geometras moderno, es novo, me reproduce definitione de recta:

« Si *a* et *b* es duo puncto distincto, tunc
recta $(a, b) = (\text{loco de punctos } x \text{ tale que, pro omni puncto } y$

tale que distantia de a ad y æqua distantia de a ad x , et distantia de b ad y æqua distantia de b ad x , semper es y coincidente cum x).

Aut in forma dato ab uno critico: « recta (a, b) es figura, que si rota circa duo puncto a et b , tunc non rota ».

Definitione de plano:

« Si a, b, c es punctos non super idem recta, tunc plano (a, b, c) = (punctos x tale que, pro omni puncto y , tale que $\text{dist}(y, a) = \text{dist}(x, a)$, et $\text{dist}(y, b) = \text{dist}(x, b)$, et $\text{dist}(y, c) = \text{dist}(x, c)$, resulta y coincidente cum x).

Definitiones præcedente es de Leibniz, que scribe « hæc definitio mihi est ».

In definitiones præcedente, primo membro es idea definito recta (a, b) aut plano (a, b, c); secundo membro es expressione continente vocabulos *puncto* et *distantia*, ideas primitivo de Geometria, et vocabulos exprimente ideas de Logica. Distinctione de ideas de Logica ab ideas de Geometria fi plus claro, si nos adopta symbolos de Logica-mathematica; resulta que vocabulos *loco* et *coincidente*, et si habe forma geometrico, in realitate es logico puro.

Labores de Pieri habe importantia fundamentale in theoria de principios de Geometria; Russell, prof. in Universitate de Cambridge, judica: « This is the best work on the present subject »; omni auctore que stude principios de Geometria, cita labores de Pieri.

Illos es puro theorico, sed in idem tempore, de magno utilitate pro didactica in scholas inferiore, ut juvenes disce geometria elementare. Nam, ut dice G. B. Halsted: « It is an error to believe that rigor in the proof is the enemy of simplicity. On the contrary, we find it confirmed by numerous examples, that the rigorous method is at the same time the simpler and the more easily comprehended ».

Versione: « Id es uno errore ad crede quod rigore in proba es inimico ab simplicitate. Ad contrario, nos inveni id confirmato per numeroso exemplo, quod rigoroso methodo es in idem tempore, plus simplice et plus facile ad es intellecto ».

Iam ullo idea de Pieri penetra in tractatos de Geometria elementare, ad usu de scholas.

In numeroso alio publicatione, Pieri tracta de principios de Arithmetica, numeros naturale, et numeros irrationale. Suo ultimos scripto es relativo ad Geometria de vectores.

Pieri es toto dedito ad scientia, et ad schola; laboratore instancabile, honesto, et de modestia singulare. Quando, jam es 20 anno, professores in Italia agita se, pro augmento de stipendio, Pieri proclama que stipendio de professores es superiore ad proprio labore et merito.

Publico non mathematico, que desidera de habe cognitiones plus profundo de toto motu philosophico et mathematico, de que nostro Auctore es parte importante, pote lege cum interesse

« Uno sguardo al nuovo indirizzo logico-matematico delle scienze deduttive ». Discorso letto dal prof. M. Pieri, inaugurandosi l'anno 1906-07 nella R. Università di Catania.

Comparatione de plure typo de lingua internationale.

Ut nos jam nuntia in *Discussiones* anno 1912 pag. 183, et 1913 pag. 21, « La Belga Sonorilo », in suo numero de 15 julio 1912, invita auctores de vario systema de interlingua, ad verte idem texto français; et publica 10 versione. Ce comparatione es multo instructivo. Nos reproduce lineas initiale de versiones.

Originale in Français:

Progrès. — Me voici septuagénaire.

En mes primes années, je connus des hommes qui avaient alors l'âge que j'ai aujourd'hui.

Quand ils parlaient de leurs ancêtres, ils disaient: « Ah! si nos pères revenaient sur terre, quel ne serait pas leur étonnement devant ces chemins de fer aux locomotives rapides; devant ces ballons en lesquels des hommes audacieux osent s'élançer vers les cieux; devant ces bateaux sans voiles ni rames, que seul le feu fait marcher! ».

1. Reform-Neutral, versione de W. Rosenberger:

Progress. — I av [ancianitet de] septent annui.

In mie prim annui i cognossav homi, quel avav alor tant annui, quant i av nu.

Quande ili parlav di lor predecessori, ili dicav: « A! si nostr

patri revenieré sur terr, quante ili esseré surprised per rels-ruti co locomotivi rapid; per cel balloni, in quel homi audacios [temer] risque lanciar se versu cieli; per cel navi sine velage ni remi, queli solemente el fo facie marchar! ».

2. Interlingua, verso per U. Basso:

Progressu. — Ecce me septuagenario.

In meo primo annos, me habe cognito de homines, que habeba, in illo tempore, etate que me habe hodie.

Quando illos loqueba de suo progenitores, illos diceba: « Oh! si nostro patres reveni in terra, quale esserè suo stupefactione ante ce ferrovias cum rapido locomotivas, ante ce aerostatos in que de homines audace ausa lanceare se versus celo: ante ce naves sine velo nec remo, que igne solo fac procedere! ».

3. Auli, per E. de Wahl:

Progress. — Mi nun have setenti annus.

En mu unésim annus mi conossei homes, quel havei alor li età quel mi have hodie.

Quande ili parlai de lor antecessores ili dii: « Ah! si nor patres reveniré sur li terre, qual esseré lor astonation avan cel ferrivies con locomotives rapid; avan cel ballones en quel homes audaciosi osa elevar-se ad li cieles; avan cel naves sin veles e rames, queles li foy sol fa ir. »

4. Romanal, per Boningue:

Progresse. — Ecce yo fian septentero.

En mi primi annes yo cogniton homos qui haban alor l'ève quel yo han hodie.

Quan ilos parlaban di lor ancestros ilos dictaban: « Ah! si ni patros reveniarian sur terre, qual non estarian lor astonatione pre cel fervies con rapidi locomotives, pre cel ballones en quel homes audaciosi osan se levar ad cieles, pre cel naves sin veles nec rames, quel solum igne propulsan! ».

5. Omnez, per Bond.

Progresio. — Hik mi esa sepentu!

In me prim anus, mi konosi homes, qui evi alor tam quam mi eva hodi.

Quando les paroli di loro anteparentes les dici: « Ah! si nostro pateres revenare sur ter, qual ne esare loro surprizio avan isto fervias kon rapid lokomotives; avan isto airnaves in que homes

audace riska lancer se versu ciel: avan naves sine seles [sails], nek remes, quem unike fok faca ier. »

6. Perfekt, per Dr. Hartl;

Progress. — En eo septuagenar.

In meo primo anns, eo novi homs, qvi habeba tunc aetat qve eo habe nunc.

Qvando ils parlaba de suo antecessores, ils diceba: « Ah! si nostro patres revenierè in terra, qval non esserè suo extonament ante ist viaferreas ad locomotivas rapidas: ante ist ballons in qve homines audaces aude lancearse vers coelo; ante ist naves sine velo nec remo, qve solo foco faci vadere! ».

7. Esperanto, per S. Linardi:

Progreso. — Jen mi estas sepdekjara.

Dum miaj unuaj jaroj mi konis homojn kiuj tiam havis la aghon kiun mi havas hodiau.

Kiam ilis parolis pri siaj prapatroj, ili diris: « Ho! se niaj patroj revenus sur la teron, kia estus ilia miro antau tiuj fervojoi kaj rapidaj lokomotivoj, antau tiuj aerostatoj en kiuj malmegaj homoj kuraghas sin jheti al la chielo; antau tiuj shipoj sen veloj kaj sen remiloj kiujn la sola fajro antauenirigas! ».

8. Europal, per Weisbart.

Progrese. — Videt me sepdezanuere.

In mei unti vive-anues i konit homes vi havit dan de olditee vi i havan hoit.

Ven es parlit konsern esi previvantes, en sayit: « Ah! ven usi patres retrokomur ad erte, kual ya sur esi astone kaus dis fervayes mid rapid lokomotives; kaus dis balones per vi homes kurajoni riskan si elanis kontra de firmamente; kaus dis naves sen seiles non remes, vi sol de faire makan marchir. »

9. Kosmopolito, René de Saussure.

Progreso. — Yen mi esas sepdekyaranu.

En mies unesman yaron mi konocis homon, quin tende havis la evo, i qui mi havas nun.

Quende li parolis pri sies praavon, li diris: « Ha! se nies patron rivenus sur tero, quala esus lies astoneso ante tan fervoyon kun rapidan lokomotivon; ante tan aershipon, en quin audacozan homon riskas isi lansi al la cielon; ante tan senseglan ey senramilan shipon, i quin fayro sola propulsas! ».

10. Ido, per B. S.:

Progresado. — Me esas sepdek-yara.

En mea unesma yari me konocis homi, qui esis lore tam evoza kam me esas ca-die.

Kande li parolis pri sua ancestri li dicis: « Ha! se nia patri rivenus ad sur la tero, quante li astonesus avan (o pro) ta fervoyi kun rapid-lokomotivi; avan ta balonegi en qui homi temerara audacas springar vers la cielo; avan ta bateli sen seglo nek remilo, quin nur fairo propulsas! »

BIBLIOGRAPHIA

Mysl i Zycie (vide t. III pag. 154) in N. 1 de 1913, contine articulo de directore, consocio prof. Kozlowski, de Universitate de Warszawa, super lingua internationale. Auctore opina que lingua conforme ad deliberationes de « Academia pro Interlingua » es superiore ad omni alio. Nam radices latino es noto ad omni homo de instructione medio, et si ignora latino; ergo omni homo culto intellige isto lingua, sine studio.

Sed auctore demanda si evolutione ab latino ad Interlingua, jam es facto ab latino ad italiano moderno. Ergo auctore propone italiano, ut lingua internationale; nam illo es filio directo de latino, jam lingua internationale, que educa Europa actuale; jam simplifica grammatica de latino; es lingua naturale, cum sonorate, que defice ad linguas artificiale. Dice que italiano es plus pulcro que omni lingua de Europa (gratias de italianos ad auctore!); jam es lingua internationale de musica; es lingua de natione que diffunde spiritu moderno, in epocha de renascentia; divitia de monumentos, de objectos de arte, de memorias historico, pulcritudine naturale de regione, caractere de populatione, attrahe gente culto ab omni regione ad Italia. Habe literatura divite et interessante. Ergo studio de italiano es utile non solo pro scientia, sed et pro plure alio scopo. Auctore time que suo propositione es iudicato utopia. Et responde que omni re bono et desiderabile es in suo initio utopia. Sed, quando publico intel-

lige que es plus utile uno lingua naturale jam diffuso, que multitudine de linguas artificiale non intelligibile, utopia fi realitate.

Nos age gratias ad nostro consocio polono, pro expressiones benigno et blando ad nostro lingua et nostro compatriotas; sed nos time que benignitate de auctore es superiore ad merito nostro. Italiano moderno simplifica in plure puncto grammatica de latino, et complica illo in plure alio; plure verbo, p. ex. *habe*, regulare in latino, es irregulare in italiano, que contine multitudine de idiotismos. Me jam publica plure libro et opusculo in italiano et in interlingua, et mitte illos ad amicos extero; plure responde que non intellige italiano, nullo responde que non intellige interlingua; libros in interlingua es lecto, commentato, plus que in omni lingua nationale. Si nos adopta thema latino, cum vocale finale (ut majoritate de Academia consilia), Interlingua habe physiognomia de italiano, aut hispano; si nos supprime vocalé finale, Interlingua habe physiognomia de franco aut de anglo. Caractere fundamentale de Interlingua es suo intelligibilitate immediato, quod resulta ex usu de solo vocabulario latino-italo-franco-anglo.

Rivista tecnica d'Electricità. Direttore Ing. F. E. Fumero, Corso Magenta 31, Milano. Abbonamento annuo L. 15.

Isto diffuso periodico, relativo ad electricitate, publica serie de articulos in Interlingua.

Titulo de articulos principale in N. 1605, 1913: *Bibliographia italica.* - *Illuminatione decorante in platea de S. Marco in Venezia.* - *Hodierno motore monophasa cum collectore ad applicatione industriale.* - *Novo ordinamento de tractione electrico in Ferrovia Milano-Varese.* - *Reductione de maximo erogatione per recuperatione in Ferrovia electrico.*

Et in N. 1609: *Bibliographia italica.* - *Novo typo de wattmetro pro mensura super alta tensione cum insertione in parva tensione.* - *Prima applicatione de capulo de systema Kramp in Italia.* - *De legislatione italico circa conductura electrico.* - *Ferrovia metropolitano de Napoli.* - *Eliminatione de perturbationes producto ab linea de tractione electrico in circuitos telegraphico.* - *Mensura de valore momentoso de fluxu magnetico periodico.*

The International Language, Periodico in Interlingua et Anglo. Redactore et Editore: Gerald A. Moore, 32, Cleveland Square, London, W. — Annuale Subscription: Britannia 3 sh.; in Extero fr. 2,50.

Revista Universale, Organo ufficiale pro propaganda de « Interlingua ». Publica Vocabulario Internationale. — Abbonamentos: In Italia, Anno 5 francos, in Extero, 6 francos. Directione: Ventimiglia (Italia), via Asse, 68.

Folio, Zeitschrift für allgemeine Sprachkenntnisse, Zentraldruckerei in Linz, Landstrasse 21. Jahrespreis K. 2,50.

La Belga Sonorilo, Libera Gazeto Esperantista. Direkteto: 65, rue du Président, Bruxelles. Yarkolekto Fr. 2,50.

Progress, Jurnal pro interesi international in cosmolingue practical Reform-Neutral. Redactor W. Rosenberger, St. Petersburg V. O., Bolshoy 5.

Activo de Societate.

	Activo præcedente Fr.	827
BURALI-FORTI Dr. Cesare, Prof. nella R. Accademia Militare, corco Re Umberto 59, TORINO		10
B. L. MOSELY, Barrister-at-law, 5 Sharia Kasr-el-Nil, CAIRO (Ægypto)		12
PADOA Alessandro, Dr. Prof. R. Istituto Tecnico, via Ameglia 26, GENOVA		10
VACCA Dr. Gio., prof. de Sinense in Universitate, via Boschetto 40, ROMA		10

Totale Fr. 869

